171506131/1 10/2018

EL 340 Li 48
EL 380 Li 48

STIGA®







IT **Tosaerba a batteria con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Акумулаторна косачка с изправен водач**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Kosilica na bateriju na guranje**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Akumulátorová sekačka se stojící obsluhou**
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Batteridreven plæneklipper betjent af gående personer**
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Handgeführter batteriebetriebener Rasenmäher**
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Χλοοκοπτική μηχανή μπαταρίας με όρθιο χειριστή**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Pedestrian-controlled walk-behind battery powered lawn mower**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Cortadora de pasto por batería con operador de pie**
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Seisva juhiga akutoitega muruniitja**
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Kävellen ohjattava akkukäyttöinen ruohonleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä

FR **Tondeuse à gazon alimentée par batterie et à conducteur à pied**
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Baterijska ručno upravljana kosilica trave**
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Gyalogvezetésű akkumulátoros fűnyírógép**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Pėsčio operatoriaus valdoma akumuliatorinė vejapjovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Ar bateriju darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Тревокосачка на батерии со оператор на нозе**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Lopend bediende grasmaaier met batterij**
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Håndført batteridrevet gressklipper**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Kosiarka akumulatorowa prowadzona przez operatora pieszego**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relvas a bateria para operador apeado**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină pe baterii de tuns iarba cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Газонокосилка с пешеходным управлением с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Akumulátorová kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Akumulatorska kosilnica za stoječega delavca**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Kosačica na bateriju na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Batteridriven förarledd gräsklippare**
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Arkadan ayak kumandalı bataryalı çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT

БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG

BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS

ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS

DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA

DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων ..... EL

ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN

ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES

EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET

SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI

FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR

HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR

MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU

LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT

LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas LV

МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK

NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL

NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO

POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL

PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT

ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO

РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU

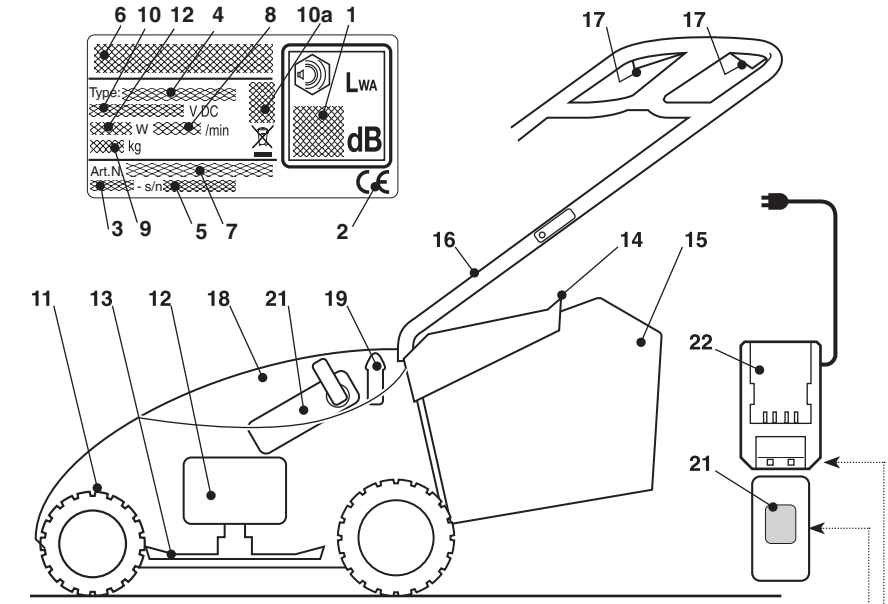
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK

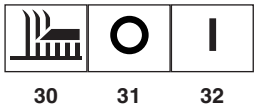
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL

SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR

SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV

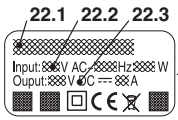
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi ..... TR

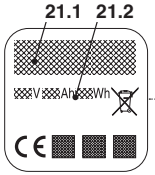

6 10 12 4 8 10a 1
Type
V DC
W /min
kg
Art.N
- s/n
LWA
dB
3 9 5 7 2
17 17
16 14 15
11 13 12 18 21 19
22
21


30 31 32

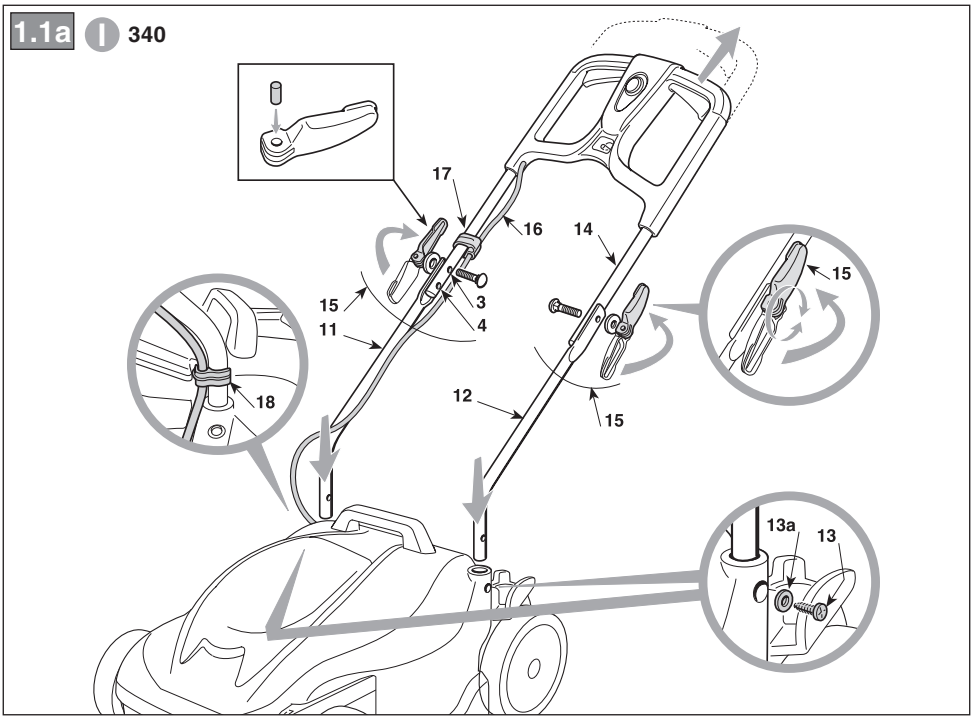

33


61
62
63
64
65
66
67
STOP
71
72
73
74
MAX 45°C
75
76

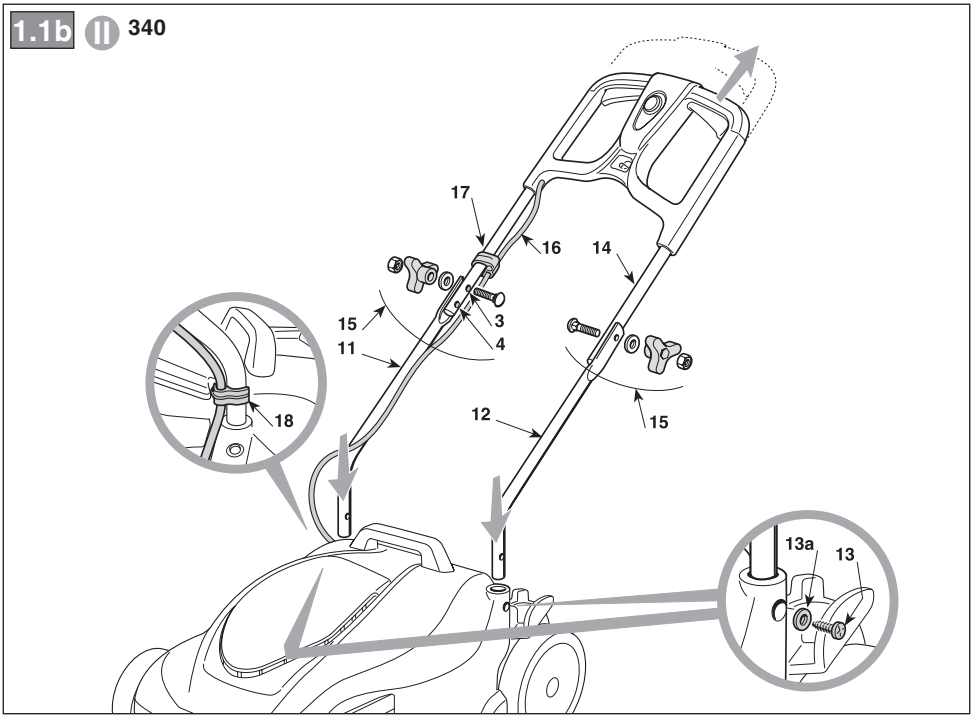

22.1 22.2 22.3
Input: V AC Hz W
Ouput: V DC A


21.1 21.2
V Ah Wh

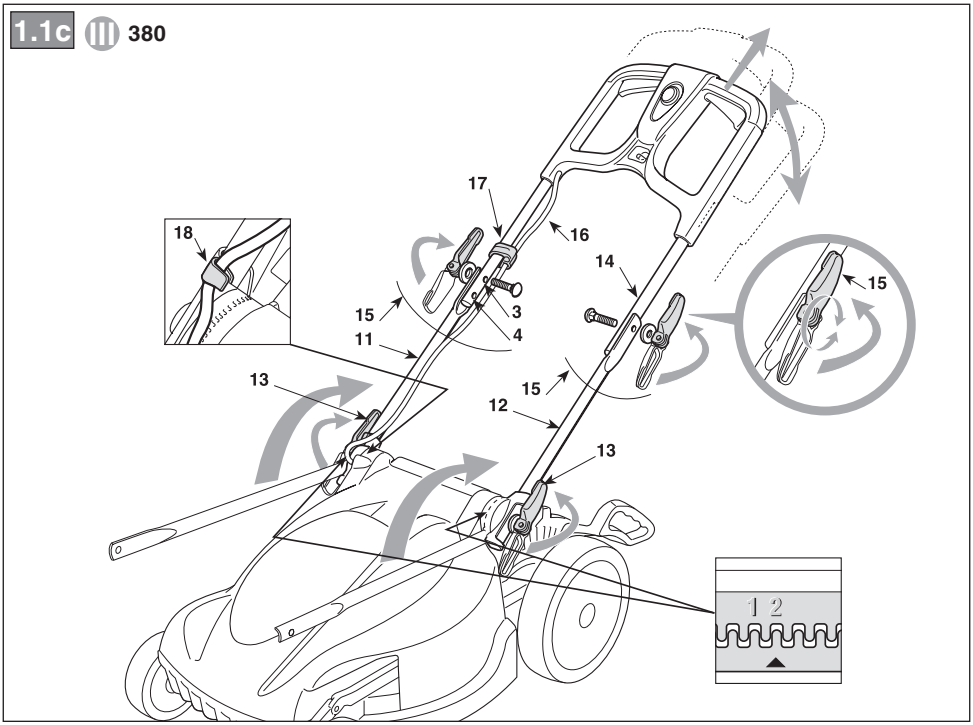
1.1a I 340



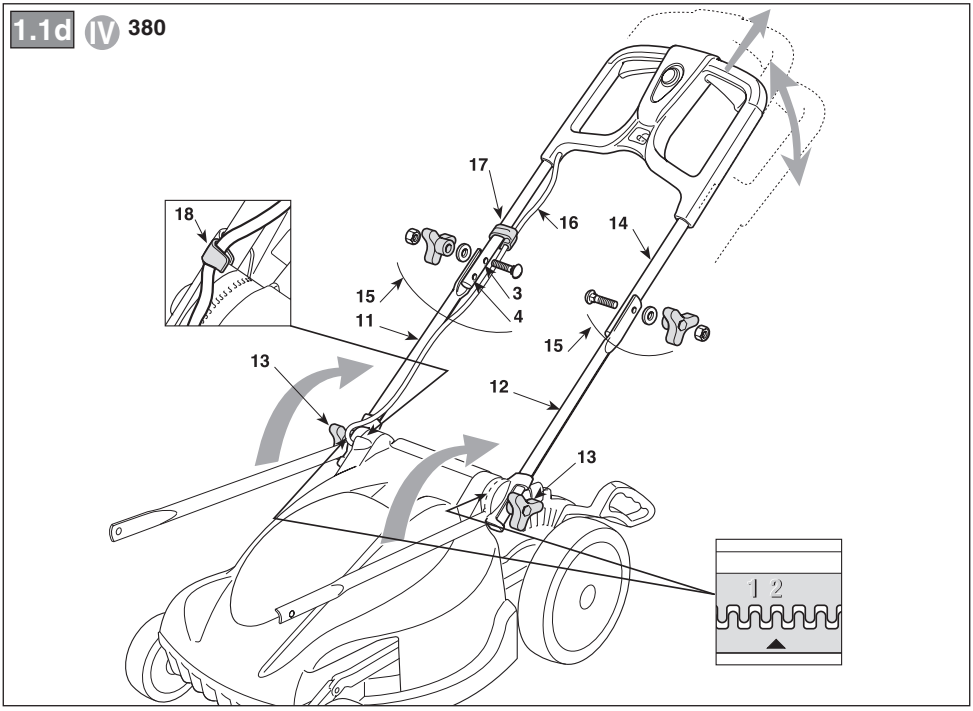
1.1b II 340

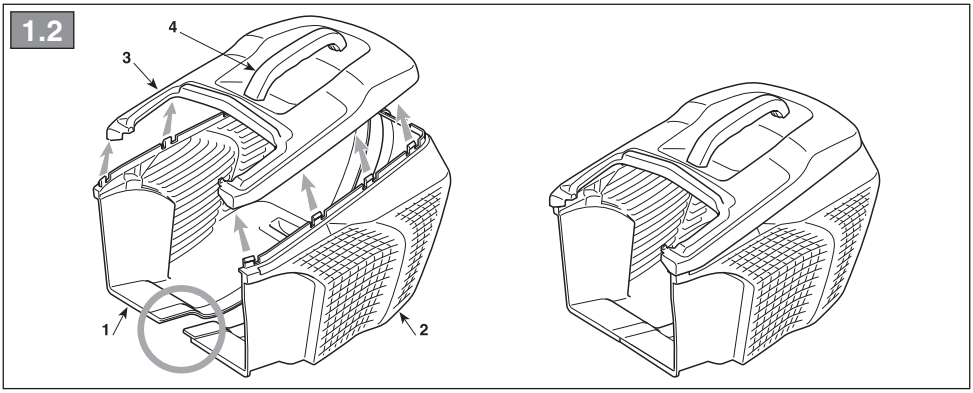


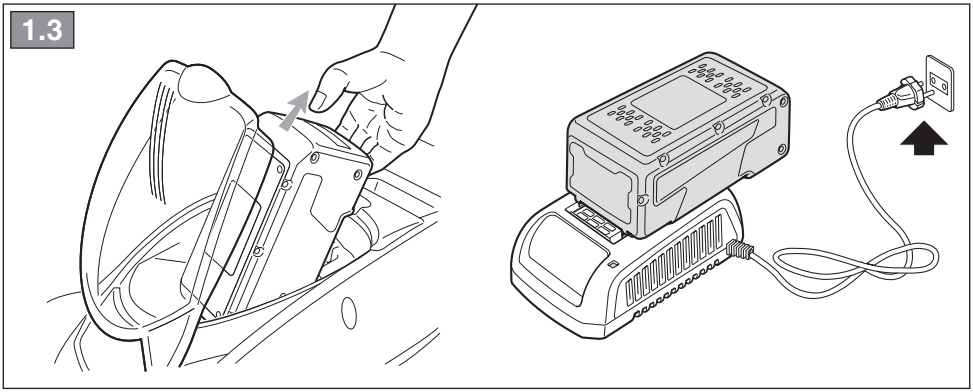
1.1c (III) **380**

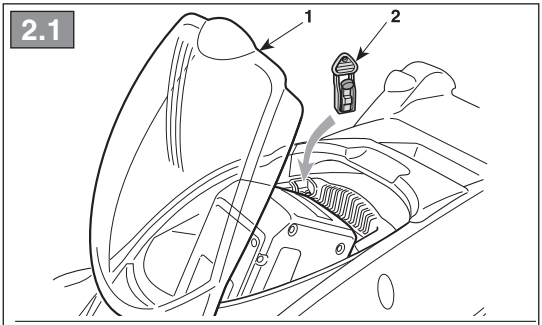


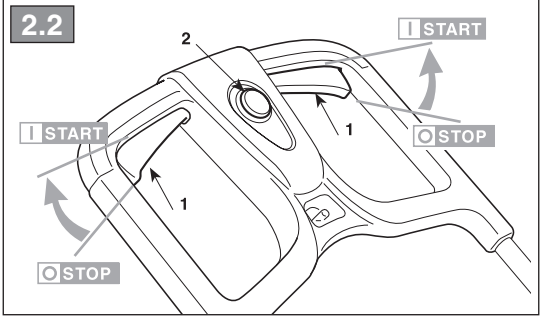
1.1d (IV) **380**

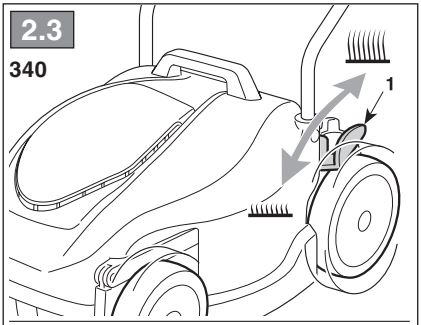


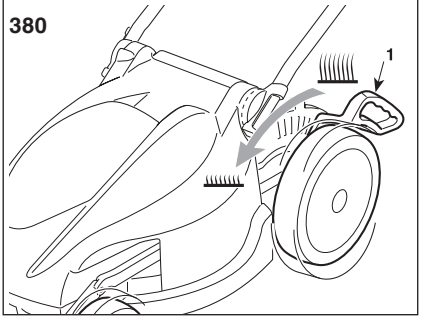

1.2
4
3
1
2

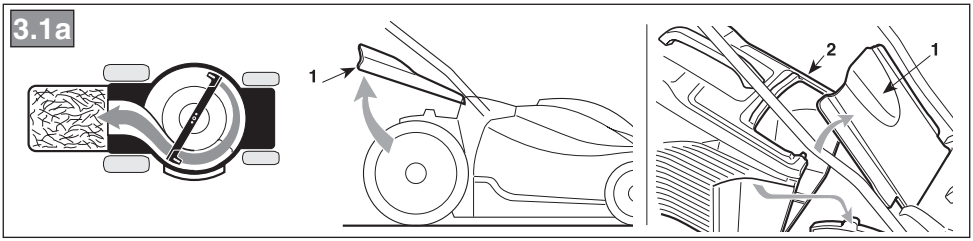

1.3

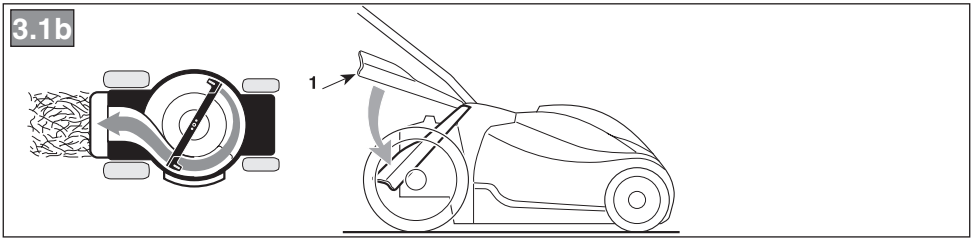

2.1
1
2

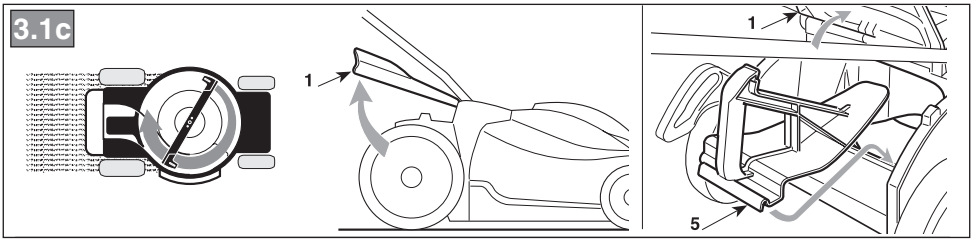

2.2
2
START
1
STOP
START
1
STOP

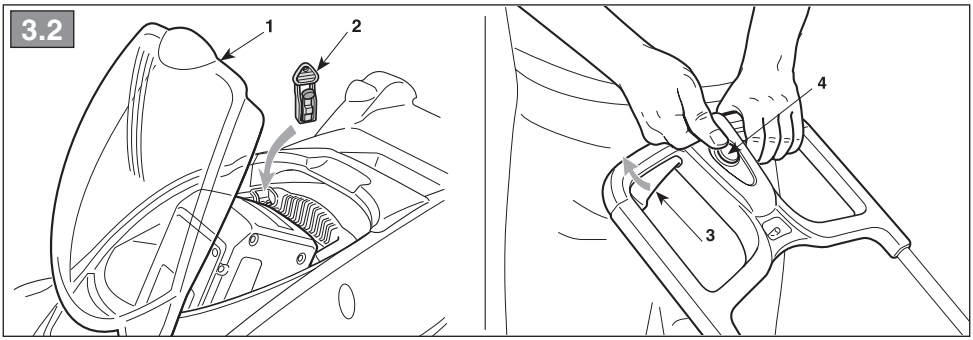

2.3
340
1

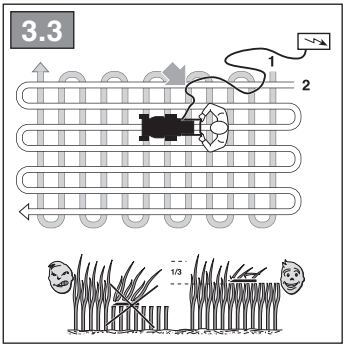

380
1

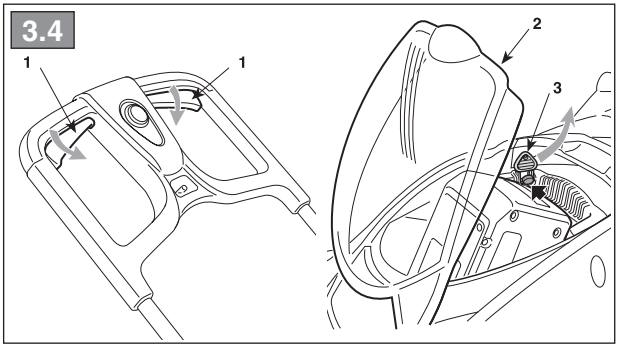

3.1a
1
2
1


3.1b
1

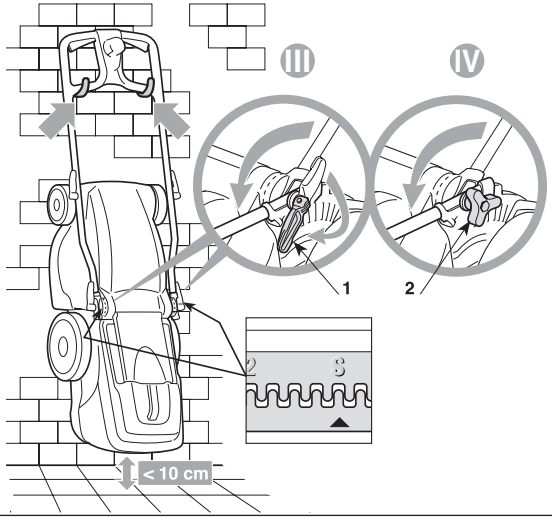

3.1c
1
1
5


3.2
1
2
4
3

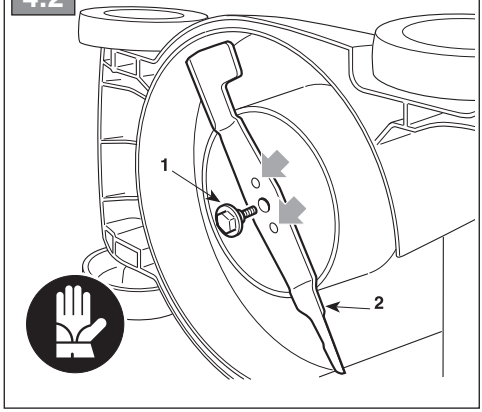

3.3
1
2
1/3


3.4
1
1
2
3

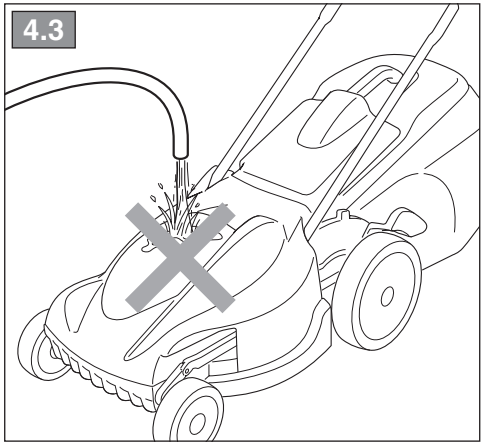
4.1



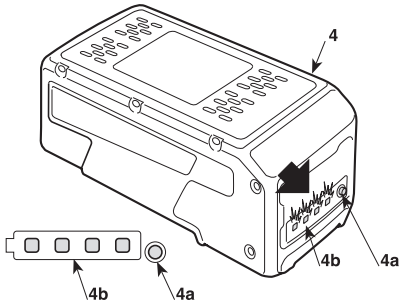
4.2



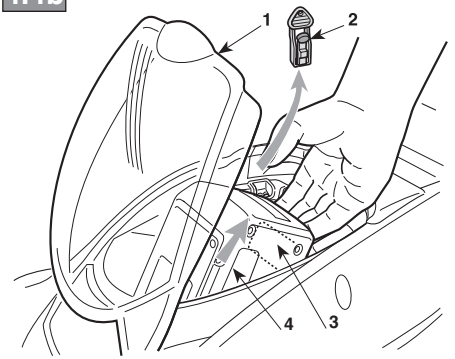
4.3

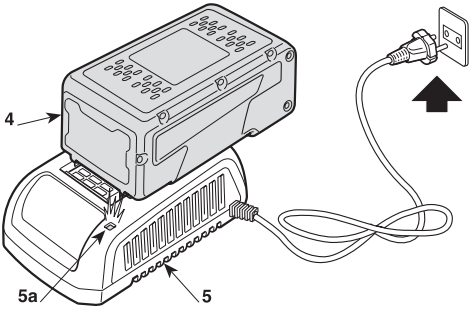


4.4a

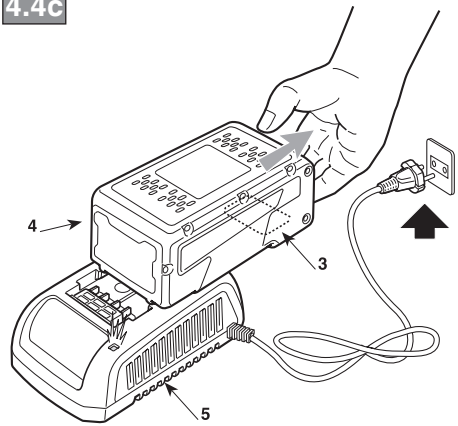


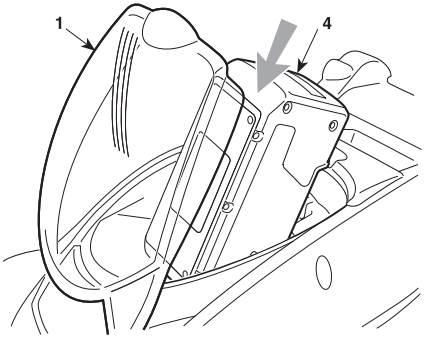
4.4b



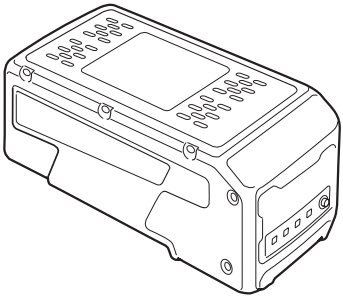


4.4c





5.1



[1]	DATI TECNICI		EL 340 Li 48	EL 380 Li 48
[2]	Potenza nominale *	W	500	500
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min^{-1}	3600	3600
[4]	Peso macchina *	kg	12-14	13 - 17
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[6]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2	43,2
[7]	Ampiezza di taglio	cm	34	38
[8] [9]	Livello di pressione acustica Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	76 0,29	78 0,67
[10] [9]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	90 0,3	92 0,4
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	91	92
[12] [9]	Livello di vibrazioni Incertezza di misura	m/s^2 m/s^2	0,5 0,15	1,1 0,52
[13]	Dimensioni - lunghezza - larghezza - altezza	mm	 1300 400 970	 1300 460 1070
[14]	Codice dispositivo di taglio		81004159/0	81004156/0 81004162/0
[15]	Accessori		-	-
[16]	Kit “Mulching”		-	-
[17]	Batterie:	mod.	BT 48 Li 2,0 BT 48 Li 2,5 BT 48 Li 4,0 BT 48 Li 5,0	

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell’etichetta di identificazione della macchina.

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**
[2] Номинална мощност *
[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *
[4] Тегло на машината *
[5] Напрежение и честота на захранване MAX
[6] Напрежение и честота на захранване NOMINAL
[7] Широчина на косене
[8] Ниво на звуково налягане
[9] Несигурност на измерване
[10] Измерено ниво на акустична мощност
[11] Гарантирано ниво на акустична мощност
[12] Ниво на вибрации
[13] Размери (дължина/ширина/височина)
[14] Код на инструмента за рязане
[15] Аксесоари
[16] Набор за “Mulching”
[17] Код на акумулатора
• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.

[1] **BS - TEHNIČKI PODACI**
[2] Nazivna snaga *
[3] Maks. brzina rada motora *
[4] Težina mašine *
[5] Napon i frekvencija napajanja MAX
[6] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL
[7] Širina košenja
[8] Razina zvučnog pritiska
[9] Mjerna nesigurnost
[10] Izmjerena razina zvučne snage
[11] Garantovana razina zvučne snage
[12] Razina vibracija
[13] Dimenzije (dužina/širina/visina)
[14] Šifra rezne glave
[15] Dodatna oprema
[16] Pribor za malčiranje
[17] Šifra akumulatora
• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**
[2] Jmenovitý výkon *
[3] Maximální rychlost činnosti motoru *
[4] Hmotnost stroje *
[5] Napájecí napětí a frekvence MAX
[6] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL
[7] Šířka sečení
[8] Úroveň akustického tlaku
[9] Nepřesnost měření
[10] Úroveň naměřeného akustického výkonu
[11] Úroveň zaručeného akustického výkonu
[12] Úroveň vibrací
[13] Rozměry (délka/šířka/výška)
[14] Kód sekacího zařízení
[15] Příslušenství
[16] Sada pro Mulčování
[17] Kód akumulátoru
• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.

[1] **DA - TEKNISKE DATA**
[2] Nominel effekt *
[3] Motorens maks. driftshastighed *
[4] Maskinens vægt *
[5] Forsyningsspænding og -frekvens MAX
[6] Forsyningsspænding og -frekvens NOMINAL
[7] Klippebredde
[8] Lydtryksniveau
[9] Måleusikkerhed
[10] Målt lydeffektniveau
[11] Garanteret lydeffektniveau
[12] Vibrationsniveau
[13] Mål (længde/bredde/højde)
[14] Skæreanordningens varenr.
[15] Tilbehør
[16] Sæt til “mulching”
[17] Batterikode
• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.

[1] **DE - TECHNISCHE DATEN**
[2] Nennleistung *
[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *
[4] Maschinengewicht *
[5] Versorgungsspannung und -frequenz MAX
[6] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL
[7] Schnittbreite
[8] Schalldruckpegel
[9] Messungenauigkeit
[10] Gemessener Schallleistungspegel
[11] Garantierter Schallleistungspegel
[12] Vibrationspegel
[13] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)
[14] Nummer Schneidwerkzeug
[15] Zubehör
[16] “Mulching-Kit”
[17] Batterie-Code
• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.

[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
[2] Ονομαστική ισχύς *
[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *
[4] Βάρος μηχανήματος *
[5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX
[6] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL
[7] Πλάτος κοπής
[8] Στάθμη ακουστικής πίεσης
[9] Αβεβαιότητα μέτρησης
[10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
[11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
[12] Επίπεδο κραδασμών
[13] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)
[14] Κωδικός συστήματος κοπής
[15] Εξαρτήματα
[16] Σετ “Mulching” (ψιλοτεμαχισμού)
[17] Κωδικός μπαταρίας
• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.

[1] EN - TECHNICAL DATA
[2] Rated voltage*
[3] Max. motor operating speed *
[4] Machine weight *
[5] Power supply frequency and voltage MAX
[6] Power supply frequency and voltage NOMINAL
[7] Cutting width
[8] Acoustic pressure level
[9] Measurement uncertainty
[10] Measured acoustic power level
[11] Guaranteed acoustic power level
[12] Vibration level
[13] Dimensions (length/width/height)
[14] Cutting means code
[15] Attachments
[16] Mulching kit
[17] Battery code
• Please refer to the data indicated on the machine’s identification label for the exact figure.

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**
[2] Potencia nominal *
[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *
[4] Peso máquina *
[5] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX
[6] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL
[7] Amplitud de corte
[8] Nivel de presión acústica
[9] Incertidumbre de medida
[10] Nivel de potencia acústica medido
[11] Nivel de potencia acústica garantizado
[12] Nivel de vibraciones
[13] Dimensiones (longitud/anchura/altura)
[14] Código dispositivo de corte
[15] Accesorios
[16] Kit para “Mulching”
[17] Código batería
• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.

[1] **ET - TEHNILISED ANDMED**
[2] Nominaalvõimsus *
[3] Mootori tõõtamise maks. kiirus *
[4] Masina kaal *
[5] Toite pinge ja sagedus MAX
[6] Toite pinge ja sagedus NOMINAL
[7] Lõikelaius
[8] Helirõhu tase
[9] Mõõtemääramatus
[10] Mõõdetud müravõimsuse tase
[11] Garanteeritud müravõimsuse tase
[12] Vibratsioonide tase
[13] Mõõtmed (pikkus/laius/kõrgus)
[14] Lõikeseadme kood
[15] Lisaseadmed
[16] ”Multsimis” komplekt
[17] Aku kood
• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.

[1] **FI - TEKNISET TIEDOT**
[2] Nimellisteho *
[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *
[4] Laitteen paino *
[5] Syöttöjännite ja -taajuus MAX
[6] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL
[7] Leikkuuleveys
[8] Akustisen paineen taso
[9] Mittauksen epävarmuus
[10] Mitattu äänitehotaso
[11] Taattu äänitehotaso
[12] Tärinätaso
[13] Koko (pituus/leveys/korkeus)
[14] Leikkuuvälineen koodi
[15] Lisävarusteet
[16] Silppuamisvarusteet
[17] Akkukoodi
• Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.

[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
[2] Puissance nominale*
[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*
[4] Poids machine*
[5] Tension et fréquence d'alimentation* MAX
[6] Tension et fréquence d'alimentation* NOMINAL
[7] Largeur de coupe
[8] Niveau de pression acoustique
[9] Incertitude de la mesure
[10] Niveau de puissance acoustique mesuré
[11] Niveau de puissance acoustique garanti
[12] Niveau de vibrations
[13] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)
[14] Code organe de coupe
[15] Équipements
[16] Kit "Mulching"
[17] Code batterie
• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.

[1] **HR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Nazivna snaga*
[3] Maks. brzina rada motora*
[4] Težina stroja*
[5] Napon i frekvencija napajanja MAX
[6] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL
[7] Širina košnje
[8] Razina zvučnog tlaka
[9] Mjerna nesigurnost
[10] Izmjerena razina zvučne snage
[11] Zajamčena razina zvučne snage
[12] Razina vibracija
[13] Dimenzije (dužina/širina/visina)
[14] Šifra noža
[15] Dodatna oprema
[16] Komplet za "malčiranje"
[17] Šifra baterije
• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK**
[2] Névleges teljesítmény *
[3] A motor max. üzemi sebessége *
[4] A gép tömege *
[5] Tápfeszültség és -frekvencia MAX
[6] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL
[7] Munkaszélesség
[8] Hangnyomásszint
[9] Mérési bizonytalanság
[10] Mért zajteljesítmény szint.
[11] Garantált zajteljesítmény szint
[12] Vibrációszint
[13] Méretek (hosszúság/szélesség/magasság)
[14] Vágóegység kódszáma
[15] Tartozékok
[16] "Mulcsozó" készlet
[17] Akkumulátor kódja
• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.

[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS**
[2] Vardinė galia *
[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *
[4] Įrenginio svoris*
[5] Maitinimo įtampa ir dažnis MAX
[6] Maitinimo įtampa ir dažnis NOMINAL
[7] Pjovimo plotis
[8] Garso slėgio lygis
[9] Matavimo paklaida
[10] Išmatuotas garso galios lygis
[11] Garantuojamas garso galios lygis
[12] Vibracijų lygis
[13] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)
[14] Pjovimo įtaiso kodas
[15] Priedai
[16] „Mulčiavimo" rinkinys
[17] Akumuliatoriaus kodas
• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.

[1] **LV - TEHNISKIE DATI**
[2] Nominālā jauda *
[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *
[4] Mašīnas svars *
[5] Barošanas spriegums un frekvence MAX
[6] Barošanas spriegums un frekvence NOMINAL
[7] Pļaušanas platums
[8] Skaņas spiediena līmenis
[9] Mērījumu kļūda
[10] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
[11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis
[12] Vibrāciju līmenis
[13] Izmēri (garums/platums/augstums)
[14] Griezējierīces kods
[15] Piederumi
[16] „Mulčēšanas" komplekts
[17] Akumulatora kods
• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē

[1] **МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
[2] Номинална моќност *
[3] Максимална брзина при работа на моторот *
[4] Тежина на машината *
[5] Волтажа и вид на напојување MAX
[6] Волтажа и вид на напојување NOMINAL
[7] Обем на косење
[8] Ниво на акустичен притисок
[9] Отстапување од мерењата
[10] Измерено ниво на акустична моќност
[11] Гарантирано ниво на акустична моќност
[12] Ниво на вибрации
[13] Димензии (должина/ширина/висина)
[14] Код на уредот за сечење
[15] Дополнителна опрема
[16] Комплет за „мелење"
[17] Код на батријата
• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**
[2] Nominaal vermogen *
[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *
[4] Gewicht machine *
[5] Spanning en frequentie voeding MAX
[6] Spanning en frequentie voeding NOMINAL
[7] Maaibreedte
[8] Niveau geluidsdruk
[9] Meetonzekerheid
[10] Gemeten akoestisch vermogen
[11] Gewaarborgd akoestisch vermogen
[12] Niveau trillingen
[13] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)
[14] Code snij-inrichting
[15] Toebehoren
[16] Kit "Mulching"
[17] Code batterij
• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.

[1] **NO - TEKNISKE DATA**
[2] Nominell effekt *
[3] Motorens maks driftshastighet *
[4] Maskinvekt *
[5] Matespenning og -frekvens MAX
[6] Matespenning og -frekvens NOMINAL
[7] Klippebredde
[8] Lydtrykknivå
[9] Måleusikkerhet
[10] Målt lydeffektnivå
[11] Garantert lydeffektnivå
[12] Vibrasjonsnivå
[13] Mål (lengde/bredde/høyde)
[14] Artikkelnummer for klippeinnretning
[15] Tilbehør
[16] Mulching-sett
[17] Batterikode
• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] **PL - DANE TECHNICZNE**
[2] Moc znamionowa *
[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *
[4] Masa maszyny *
[5] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX
[6] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL
[7] Szerokość koszenia
[8] Poziom ciśnienia akustycznego
[9] Błąd pomiaru
[10] Poziom mocy akustycznej zmierzony
[11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej
[12] Poziom wibracji
[13] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)
[14] Kod agregatu tnącego
[15] Akcesoria
[16] Zestaw mulczujący
[17] Kod akumulatora
• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.

[1] **PT - DADOS TÉCNICOS**
[2] Potência nominal *
[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *
[4] Peso da máquina *
[5] Tensão e frequência de alimentação MAX
[6] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL
[7] Amplitude de corte
[8] Nível de pressão acústica
[9] Incerteza de medição
[10] Nível de potência acústica medido
[11] Nível de potência acústica garantido
[12] Nível de vibrações
[13] Dimensões (comprimento/largura/altura)
[14] Código dispositivo de corte
[15] Acessórios
[16] Kit "Mulching"
[17] Código bateria
• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.

[1] **RO - DATE TEHNICE**
[2] Putere nominală *
[3] Viteza max. de funcționare a motorului *
[4] Greutatea mașinii *
[5] Tensiunea și frecvența de alimentare MAX
[6] Tensiunea și frecvența de alimentare NOMINAL
[7] Lățimea de tăiere
[8] Nivel de presiune acustică
[9 Nesiguranță în măsurare
[10] Nivel de putere acustică măsurat.
[11] Nivel de putere acustică garantat
[12] Nivel de vibrații
[13] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)
[14] Codul dispozitivului de tăiere
[15] Accesorii
[16] Kit de mărunțire „Mulching"
[17] Cod baterie
• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.

[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
[2] Номинальная мощность *
[3] Макс. число оборотов двигателя *
[4] Вес машины *
[5] Напряжение и частота питания MAX
[6] Напряжение и частота питания NOMINAL
[7] Ширина скашивания
[8] Уровень звукового давления
[9] Погрешность измерения
[10] Измеренный уровень звуковой мощности
[11] Гарантируемый уровень звуковой мощности
[12] Уровень вибрации
[13] Габариты (длина/ширина/высота)
[14] Код режущего приспособления
[15] Дополнительное оборудование
[16] Комплект "Мульчирование"
[17] Код батареи
• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.

[1] **SK - TECHNICKÉ PARAMETRE**
[2] Menovitý výkon *
[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *
[4] Hmotnosť stroja *
[5] Napájacie napätie a frekvencia MAX
[6] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL
[7] Šírka kosenia
[8] Úroveň akustického tlaku
[9] Nepresnosť merania
[10] Úroveň nameraného akustického výkonu
[11] Úroveň zaručeného akustického výkonu
[12] Úroveň vibrácií
[13] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)
[14] Kód kosiaceho zariadenia
[15] Príslušenstvo
[16] Súprava pre Mulčovanie
[17] Kód akumulátora
• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.

[1] **SL - TEHNIČNI PODATKI**
[2] Nazivna moč *
[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *
[4] Teža stroja *
[5] Napetost in frekvenca električnega napajanja MAX
[6] Napetost in frekvenca električnega napajanja NOMINAL
[7] Širina reza
[8] Raven zvočnega tlaka
[9] Merilna negotovost
[10] Izmerjena raven zvočne moči
[11] Zajamčena raven zvočne moči
[12] Nivo vibracij
[13] Dimenzije (dolžina/širina/višina)
[14] Šifra rezalne naprave
[15] Dodatna oprema
[16] Komplet za mulčenje
[17] Šifra baterije
• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Nazivna snaga *
[3] Maks. radna brzina motora *
[4] Težina mašine *
[5] Napon i frekvencija napajanja MAX
[6] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL
[7] Širina košenja
[8] Nivo zvučnog pritiska
[9] Merna nesigurnost
[10] Izmereni nivo zvučne snage
[11] Garantovani nivo zvučne snage
[12] Nivo vibracija
[13] Dimenzije (dužina/širina/visina)
[14] Šifra rezne glave
[14] Dodatna oprema
[16] Komplet za malčiranje
[17] Šifra akumulatora
• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**
[2] Nominell effekt *
[3] Motorns maximala funktionshastighet *
[4] Maskinvikt *
[5] Spänning och frekvens MAX
[6] Spänning och frekvens NOMINAL
[7] Skärbredd
[8] Ljudtrycksnivå
[9] Tvivel med mått
[10] Uppmätt ljudeffektnivå
[11] Garanterad ljudeffektnivå
[12] Vibrationsnivå
[13] Dimensioner (längd/bredd/höjd)
[14] Skärenhetens kod
[15] Tillbehör
[16] Sats för "Mulching"
[17] Batterikod
• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**
[2] Nominal güç *
[3] Motorun maksimum çalışma hızı *
[4] Makine ağırlığı *
[5] Besleme gerilimi ve frekansı MAX
[6] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL
[7] Kesim genişliği
[8] Ses basınç seviyesi
[9] Ölçü belirsizliği
[10] Ölçülen ses gücü seviyesi
[11] Garanti edilen ses gücü seviyesi
[12] Titreşim seviyesi
[13] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)
[14] Kesim düzeni kodu
[15] Aksesuarlar
[16] "Malçlama" kiti
[17] Batarya kodu
• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.

EN

WARNING: READ THOROUGHLY THE INSTRUCTION BOOKLET BEFORE USING THE MACHINE. Keep for future reference

SAFETY REGULATIONS please follow meticulously

A) TRAINING

1) WARNING! Read these instructions carefully before operating the machine. Become acquainted with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the motor quickly. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.
2) Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine. Local laws can restrict the minimum age of the operator.
3) This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
4) Never use the lawnmower while people, especially children, or pets are nearby.
5) Never use the machine if the user is tired or unwell, or has taken medicine, drugs, alcohol or any substances which may slow his reflexes and compromise his judgement.
6) Bear in mind that the operator or user is responsible for accidents or unexpected events occurring to other people or their property. It is the user's responsibility to assess the potential risk of the area where work is to be carried out, and to take all the necessary precautions to ensure his own safety and that of others, particularly on slopes or rough, slippery and unstable ground.
7) If the machine is sold or lent to others, make sure that the operator looks over the user instructions contained in this manual.

B) PRELIMINARY OPERATIONS

1) While using the machine, always wear anti-slip and resistant work footwear and long pants. Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals. Avoid wearing chains, bracelets and clothing that is loose fitting or has hanging cords or ties. Tie hair back if it is long. Always wear protective earplugs.
2) Thoroughly inspect the entire work area and remove anything that could be thrown by the machine or damage the cutting unit or motor (stones, branches, iron wire, bones, etc.).
3) Before using the machine, check its general condition and in particular:
– the appearance of the cutting means, and check that the screws and cutting unit are not worn or damaged. Replace the entire cutting means and all damaged or worn screws to preserve balance. Any repairs must be done at a specialised centre.
– Don't force the safety lever as it must move freely; it should return automatically and rapidly back to the neutral position, resulting in the stopping of the cutting device
4) Before starting work, always fit the exit guards (grass catcher, side discharge guard or rear discharge guard).

C) DURING USE

1) Work only in daylight or with good artificial light in good visibility conditions. Keep persons, children and animals away from the working area.
2) If possible, avoid mowing wet grass. Avoid working in the rain and when there is a thunderstorm risk. Do not use the machine in bad weather conditions, especially when there is risk of lightening.
3) Do not expose the machine to rain or wet environments. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
4) Make sure you have a steady foothold on slopes.
5) Never run, always walk; do not let the lawnmower pull you.
6) Pay special attention when approaching obstacles that could compromise visibility.
7) Always mow across a slope and never up and down it, being very careful when changing direction that the wheels do not hit any obstacles (such as stones, branches, roots, etc.) that may cause the machine to slide sideways or make you lose control of it.
8) The machine must not be used on slopes of over 20°, regardless of the mowing direction.
9) Be extremely careful when pulling the lawnmower toward you. Look behind you to make sure there are no obstacles before and during operations in reverse gear.
10) Immobilise the cutting means if the lawnmower must be inclined for transport, when moving over surfaces other than grass and when the lawnmower is transported from or to an area that must be cut.
11) Pay attention to traffic when using the machine near roads.
12) Never operate the machine with damaged guards or without the grass catcher, side discharge guards or rear discharge guards.
13) Be very careful near ravines, ditches or embankments.
14) Start the motor carefully following the instructions, keeping feet away from the cutting means.
15) Keep both hands on the grip during ignition.
16) Do not incline the lawnmower during ignition. Ignite the machine on a flat surface without obstacles or high grass.
17) Never place your hands and feet near or under rotating parts. Keep away from the discharge opening.
18) Do not lift or transport the lawnmower when the motor is running.
19) Do not tamper with or disable safety systems.
20) On power-driven models, disengage the wheel drive before switching the motor on.
21) Use manufacturer-recommended attachments only.
22) Don't use the machine if the attachments/tools are not installed in their seats.
23) Disengage the cutting means, switch off the motor and remove the key (making sure that all moving parts are stationary):
– When transporting the machine;
– Whenever you leave the lawnmower unattended;
– Before clearing blockages or unclogging the discharge chute;
– Before checking, cleaning or working on the machine;

– After striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs before using it again.
24) Disengage the cutting means and switch off the motor:
– Whenever you remove or reattach the grass catcher;
– Whenever you remove or reattach the side discharge chute;
– Before adjusting the cutting height, if this operation can not be performed from the driving seat.
25) When working, always keep a safe distance from the rotary cutting means, given by the length of the handle.
26) WARNING – If something breaks or an accident occurs whilst working, turn off the motor immediately and move the machine away to prevent further damage; if an accident occurs with injuries or third parties are injured, carry out the first aid measures most suitable for the situation immediately and contact the medical authorities for any necessary health care. Carefully remove any debris that might cause damage or harm persons or animals should it not be seen.
27) WARNING - The noise and vibration levels shown in these instructions are the maximum levels for use of the machine. The use of an unbalanced cutting element, the excessive speed of movement, or the absence of maintenance have a significant influence on noise emissions and vibrations. Consequently, it is necessary to take preventive steps to eliminate possible damage due to high levels of noise and stress from vibration. Maintain the machine well, wear ear protection devices, and take breaks while working.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

1) WARNING! - Before cleaning or doing maintenance work, remove the key and read the relevant instructions. Wear proper clothing and protective gloves whenever your hands are at risk.
2) WARNING! – Never use the machine with worn or damaged parts. Faulty or worn-out parts must always be replaced and not repaired. Use original replacement parts only: the use of non-original and/or incorrectly fitted parts will jeopardize the safety of the machine, may cause accidents or personal injuries for which the Manufacturer is under no circumstance liable or responsible.
3) Any adjustments or maintenance operations not described in this manual must be carried out by your Dealer or a specialized Service Centre with the necessary knowledge and equipment to ensure that the work is done correctly maintaining the machine's original safety level. Any operations performed in unauthorized centres or by unqualified persons will totally invalidate the Warranty and all obligations and responsibilities of the Manufacturer.
4) Every time you finish working, remove the key and check the machine over for any damage.
5) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Routine maintenance is essential for safety and for maintaining a high performance level.
6) Check that the cutting means screws are properly tightened on a regular basis.
7) Wear work gloves when handling, disassembling and reassembling all cutting means.
8) Keep the cutting means well balanced during sharpening. All work on the cutting means (disassembly, sharpening, balancing, reassembly and/or replacing) are demanding jobs that require special skills as well as special tools. For safety reasons, these jobs are best carried out at a specialised centre.
9) Be careful during adjustment of the machine to prevent entrapment of the fingers between moving parts of the cutting means and fixed parts of the machine.
10) Do not touch the cutting means until the key has been removed and the cutting means is completely stationary. When servicing the cutting means, bear in mind that, even though the key has been removed, the cutting means can still move.
11) Check the side discharge guard, the rear discharge guard and the grass catcher frequently for signs of wear or deterioration. Replace them if they are damaged.
12) Replace any instruction or warning message stickers, if damaged.
13) Store the machine out of the reach of children.
14) Allow the motor to cool down before storing in any enclosure.
15) To reduce fire hazards, keep the lawnmower and, in particular, the motor free of grass, leaves, or excessive grease. Always empty the grass catcher and do not leave containers full of cut grass inside storage areas.

E) ADDITIONAL WARNINGS

1) Do not use the machine in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
2) Do not overload the machine. Use a machine that is suitable for the job. A suitable machine will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
3) Only use battery chargers recommended by the manufacturer to recharge batteries. An inadequate battery charger may cause electric shock, overheating or corrosive liquid to leak from the battery
4) Use only batteries specifically designed for your power tool. The use of other batteries may cause injuries and fire risks.
5) Liquid can leak from batteries when they are in bad condition. Avoid all contact with this liquid. Rinse thoroughly with water if accidental contact occurs. If the liquid comes into contact with the eyes, call a doctor immediately. Liquid leaks from batteries can cause skin irritation and even burns.
6) Make sure that the machine is switched off before inserting the battery. Inserting a battery in a machine which is switched on can cause outbreak of fire.
7) Keep all unused batteries at a distance from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects as contact with the same can cause short circuits. Short circuits between battery contacts can lead to explosion or fires.
8) The accumulator must never be opened.
9) Never throw used batteries into a fire
– EXPLOSION HAZARD!
10) Connect the battery charger only to power sockets carrying the voltage indicated on the manufacturer's rating plate.
11) Use original accumulators only.
12) After prolonged use, the accumulator may heat up. Allow it to cool down before recharging it.
13) Never leave the accumulator and battery charger within the reach of children.
14) Never use the battery charger in places where flammable vapours or substances are present.
15) Recharge accumulators at a temperature of between 10° and 40°C only.
16) Never store accumulators in environments with tem-

peratures of over 40°C.
17) Never cause short circuits between the accumulator contacts and never connect them to metal objects.
18) When transporting accumulators, make sure the contacts never come into contact with each other and never use metal containers to transport them.
19) Short circuit of the accumulator can cause an explosion. In any case, short circuits will damage the accumulator.
20) Regularly check the battery charger cable for damage. If the cable gets damaged, the battery charger must be replaced.
21) Recharge the accumulators completely before storing them in winter.
22) Keep the battery charger out of the rain and away from humidity. Water permeating into the battery charger increases the risk of electric shock.
23) Keep the battery charger clean. Accumulated dirt may cause electric shock.
24) Never use the battery charger in environments with flammable substances or on easily flammable surfaces such as paper, fabric, etc. The battery charger heats up during recharging and may cause a fire.
25) A defective battery charger or improper use of the battery may cause vapours to leak which may irritate the respiratory tract. Air the room with fresh air and consult a physician if in doubt.
26) Regularly clean the battery's vents with a soft, dry and clean brush.

F) TRANSPORTATION AND HANDLING

1) Whenever the machine is to be handled, lifted, transported or tilted you must:
– Wear sturdy work gloves;
– Grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking into account the weight and relative distribution of the same
– Use an appropriate number of people for the weight of the machine and the characteristics of the vehicle or the place where it must be placed or collected
– Make sure that machine movements do not cause damage or injuries.
2) During transport, fasten the machine securely with cables or chains.

G) ENVIRONMENTAL PROTECTION

1) Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live. Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
2) Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.
3) Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials after mowing.
4) At the time of decommissioning, do not pollute the environment with the machine, but hand it over to a disposal centre, in accordance with the local laws in force.

GETTING TO KNOW THE MACHINE

MACHINE DESCRIPTION AND SCOPE OF APPLICATION

This machine is a garden tool and more precisely a pedestrian-controlled lawnmower.

The machine is essentially composed of a motor which drives a cutting means enclosed in a casing, equipped with wheels and a handle.

The operator is able to operate the machine and use the main controls, always staying behind the handle at a safe distance from the rotary cutting means. If the operator leaves the machine, the motor and cutting means will stop within a few seconds.

Intended use

This machine was designed and manufactured for cutting (and collecting) grass in gardens and grassy areas, in areas in proportion to its cutting capacity, done by a pedestrian operator.

The presence of attachments or specific devices can prevent cut grass from being collected or produce a mulching effect, depositing cut grass on the ground.

User types

This machine is intended for use by consumers, i.e. non-professional operators. The machine is intended for "DIY" use only.

Improper use

Any other usage not in keeping with the above-mentioned ones may be hazardous and harm persons and/or damage things.
Examples of improper use may include, but are not limited to:
– transporting persons, children or animals on the machine;
– letting oneself be transported by the machine;
– using the machine to tow or push loads;
– using the machine for leaf or debris collection;
– using the machine to trim hedges, or for cutting vegetation other than grass;
– use of the machine by more than one person;
– using the rotary cutting means on surfaces other than grass.

IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS (see figures on page ii)

1. Acoustic power level
2. CE conformity marking
3. Year of manufacture
4. Type of lawnmower
5. Serial number
6. Name and address of Manufacturer
7. Article Code
8. Motor speed
9. Weight in kg
10. Power supply voltage
10a. Electrical protection rating

11. Chassis

12. Motor
13. Cutting means
14. Rear discharge guard
15. Grass catcher
16. Handle
17. Control lever
18. Hatch for accessing the battery compartment
19. Safety key (Deactivation device)

SUPPLIED COMPONENTS AND IDENTIFICATION LABELS

21. Battery (accumulator)
21.1 Manufacturer
21.2 Voltage and capacity
22. Battery charger
22.1 Manufacturer
22.2 Voltage and frequency of power supply / Absorption
22.3 Charger voltage and current

As soon as you have purchased the machine, do not forget to write the identification numbers (3 – 4 – 5) in the spaces on the last page of the manual.

The example of the Declaration of Conformity is provided on the penultimate page of the owner's manual.



Do not dispose of electrical equipment with household waste material. In observance of European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste and its implementation in accordance with national regulations, electrical equipment that has reached the end of its product life must be collected separately and recycled in an ecologically compatible way. If electrical equipment is disposed of in dumps or in landfills, hazardous substances can leak into the groundwater and contaminate the food chain, damaging your health and well-being. For further information on the disposal of this product, contact your dealer or a domestic waste collection service.

DESCRIPTION OF SYMBOLS ON CONTROLS (where applicable)

30. WARNING – Ignition of the motor simultaneously engages the cutting means.
31. Stop
32. Run
33. Electrical circuit activated (machine on)

SAFETY REQUIREMENTS – Your lawnmower should be used with due care and attention. Therefore, figured labels have been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their meaning is explained below. You are also asked to carefully read the safety regulations in the specific chapter of this manual. Replace damaged or illegible labels.

61. Warning: Read the instruction manual before using the machine.
62. Risk of thrown objects. Keep all persons away from the work area whilst working.
63. Only for electric lawnmowers powered by mains supply.
64. Only for electric lawnmowers powered by mains supply.
65. Be careful when using the sharp cutting means: Do not put hands or feet inside the cutting means The cutting means continues to turn even after the motor has been switched off. Remove the deactivation device before doing maintenance.
66. Do not expose the machine to rain or humidity.
67. Be careful when using the sharp cutting means: The cutting means continues to turn even after the motor has been switched off.

71. Battery charger is equipped with a safety transformer.
72. Use only in dry surroundings.
73. Read the instruction manual before using.
74. Do not expose the accumulator when the temperature is higher than 45°C.
75. Do not immerse the accumulator in water and do not expose it to humidity.
76. Do not throw batteries into a fire. EXPLOSION HAZARD!

OPERATING INSTRUCTIONS

NOTE – The number which precedes each paragraph links the references in the text to the respective illustrations (listed on page ix and following pages).

1. COMPLETING ASSEMBLY

NOTE *The machine can be supplied with some parts already assembled.*

⚠ WARNING! ***Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always making use of suitable equipment. Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.***

1.1a Assembling the handle (Type"I" - Model 340)
Insert the lower right (11) and left (12) parts of the handle into the respective holes and fasten them in place with the screws (13) and the washers (13a) supplied.
Assemble the upper part of the handle (14) and lock it to the two lower parts (11) and (12) using the upper levers (15) (previously removed from their respective holes), inserted in one of the two holes (3) or (4) according to the desired final height.
To adjust the holding force, each lever (15) must be released then tightened or loosened on its axle as much as is necessary to ensure that the upper part (14) is firmly fastened to the lower parts of the handle (11) and (12), without using excessive force to lock or release them.
Fasten the cable (16) to the cable fasteners (17) and (18) as shown.

1.1b Assembling the handle (Type"II" - Model 340)
Insert the lower right (11) and left (12) parts of the handle into the respective holes and fasten them in place with the screws (13) and the washers (13a) supplied.
Assemble the upper part of the handle (14) and lock it to the two lower parts (11) and (12) using the upper knobs (15) (previously removed from their respective holes), inserted in one of the two holes (3) or (4) according to the desired final height.
Fasten the cable (16) to the cable fasteners (17) and (18)

as shown.

1.1c Assembling the handle (Type"III" - Model 380)
Move the two lower parts of the handle (11) and (12), already pre-assembled, to the working position, matching the tooth marked with «>» EXCLUSIVELY with one of the two compartments marked with «1» or «2» of the teeth, according to the desired height, then lock the two lower levers (13). The position must be the same for both sides.
Assemble the upper part of the handle (14) and lock it to the two lower parts (11) and (12) using the upper levers (15) (previously removed from their respective holes), inserted in one of the two holes (3) or (4) according to the desired final height.
To adjust the holding force, each lever (15) must be released then tightened or loosened on its axle as much as is necessary to ensure that the upper part (14) is firmly fastened to the lower parts of the handle (11) and (12), without using excessive force to lock or release them.
Fasten the cable (16) to the cable fasteners (17) and (18) as shown.

1.1d Assembling the handle (Type"IV" - Model 380)
Move the two lower parts of the handle (11) and (12), already pre-assembled, to the working position, matching the tooth marked with «>» EXCLUSIVELY with one of the two compartments marked with «1» or «2» of the teeth, according to the desired height, then lock the two lower knobs (13). The position must be the same for both sides.
Assemble the upper part of the handle (14) and lock it to the two lower parts (11) and (12) using the upper knobs (15) (previously removed from their respective holes), inserted in one of the two holes (3) or (4) according to the desired final height.
Fasten the cable (16) to the cable fasteners (17) and (18) as shown.

1.2 Assembling the grass catcher
Join the two side components (1) and (2) of the grass catcher, then fit the top part (3), inserting all the outer fittings correctly.
Assemble the handle (4) on the top part of the grass catcher, snapping it into the appropriate seats.

1.3 Battery removal and recharging
The machine is equipped with a partially charged battery, inserted in its housing.
Before using the machine, remove the battery and recharge it completely, as indicated in point 4.4.

2. CONTROLS DESCRIPTION

NOTE *The meanings of the symbols on controls are explained in the previous pages.*

2.1 Safety key (Deactivation device)
The machine's electric circuit is switched on and off by the safety key (Deactivation device), located inside the battery compartment.

Open the hatch (1) and insert the key (2), pushing it in completely to start up the motor.
Press the lock tab to remove the key.
Removing the key, the electric circuit is completely deactivated to prevent uncontrolled use of the machine.

2.2 Dual-action switch
The motor is controlled by a dual-action switch to prevent accidental start ups.
To start the motor, press the button (2), pull one of the two levers (1) and wait 2-3 seconds for the motor to start running.

⚠ WARNING! ***Ignition of the motor simultaneously engages the cutting means.***

The motor stops automatically when both levers (1) are released.

2.3 Cutting height adjustment
The cutting height is adjusted by the specific lever (1).
DO THIS WHEN THE CUTTING MEANS IS STATIONARY.

3. GRASS CUTTING

• Battery power reserve

Battery power reserve (and therefore the mowable lawn surface before recharging is required) mainly depends on:
a) environmental factors, that cause higher energy requirements:
   – mowing dense, high and/or wet grass;
b) operator behaviour, who should avoid:
   – switching the machine on and off frequently whilst working;
   – setting a cutting height that is too low for the lawn conditions;
   – working at a speed that is too high in relation to the amount of grass to be removed;

ELECTRONIC RPM ADAPTOR
This machine is equipped with an electronic system "ELECTRONIC RPM ADAPTOR" that regulates the motor rpm rate according to the force required to cut the grass. The "ELECTRONIC RPM ADAPTOR" system optimises batteryautonomy.
When the grass is short (minimum force) the machine runs at a lower rpm rate (lower perceived noise), increasing battery autonomy. When the grass is high (greater force) the machine runs at a higher rpm rate (higher perceived noise), decreasing battery autonomy.

To optimise battery power reserve it is always recommended to:
– cut the grass when the lawn is dry;
– cut the grass frequently so that it doesn't grow too tall;
– set a higher cutting height when the grass is very tall, then set a lower height and cut the lawn again;
– do not use the machine in "mulching" mode when the grass is very tall.

If the need arises to use the machine for sessions which exceed the capability of a standard battery, it is possible to:
– purchase a second standard battery to immediately replace the worn down battery, without compromising the continuity of operations;
– purchase a battery with an extended power reserve compared to the standard version (see 5.1).

NOTE *This machine can be used to mow lawns in a number of different ways; before starting work, prepare the machine based on how the lawn is to be mowed. DO THIS WHEN THE MOTOR IS SWITCHED OFF.*

3.1a Preparation for grass cutting and collection in the grass catcher:

– Lift the rear discharge guard (1) and fasten the grass catcher (2) correctly as shown in the illustration.

3.1b Preparation for grass cutting and rear discharge:

– Remove the grass catcher and check that the rear discharge guard (1) maintains its lowered position.

3.1c Preparation for mowing and mulching (where applicable)

– Lift the rear discharge guard (1), position the chute cap (5) inside the discharge opening and push it as far as possible until the lower contour fastens to the edge of the discharge opening.

To remove the chute cap (5), lift the rear discharge guard (1) and pull it, keeping it lifted so as to unfasten the lower contour from the edge of the discharge opening.

3.2 Ignition

Make sure the battery is charged and properly inserted in its housing as indicated in point 4.4.
Open the hatch (1) and insert the safety key (2) until it clicks into place.
To start the motor, press the safety button (4) and pull one of the two switch levers (3).

3.3 Grass cutting

The appearance of the lawn will improve if you alternate cutting in both directions at the same height.
When the grass catcher is too full, grass collection is no longer efficient and the sound of the lawnmower changes.
To remove and empty the grass catcher,

– release the switch lever and wait for the cutting means to stop;
– lift the rear discharge guard, grasp the handle and remove the grass catcher keeping it in an erect position.

• **When mulching:** always avoid cutting a large quantity of grass. Never cut more than one third of the total grass height per single pass! Regulate the forward speed according to the lawn conditions and the amount of grass being cut.

Lawn care recommendations

Each type of grass has different characteristics and may thus require different ways of caring for the lawn; always read the instructions on seed boxes for mowing height for the growing conditions in the work area.

Keep in mind that most grass is made up of a stem and one or more leaves. If leaves are fully cut, the lawn is damaged and growth is more difficult.

The following indications generally apply:

– cutting too low tears and uproots the grass, giving it a "spotted" appearance;
– in the summer, cutting must be higher to prevent the ground from drying;
– do not cut wet grass; this could reduce cutting means efficiency due to sticky grass and tear the lawn.
– for particularly high grass, initially mow at the maximum height allowed by the machine then mow again after two or three days.

3.4 End of operations

Release both levers (1) when work has been completed.
WAIT UNTIL THE CUTTING MEANS STOPS before making any adjustments to the lawnmower.
Open the hatch (2) and remove the safety key (3), pressing the lock tab.

IMPORTANT *If the motor stops while mowing due to overheating, you must wait about 5 minutes before restarting it.*

4. ROUTINE MAINTENANCE

Store the lawnmower in a dry place.

IMPORTANT *Routine and accurate maintenance is essential in maintaining original machine safety and performance levels.*
Adjustments or maintenance operations must only be performed with the motor switched off and the machine disconnected from the mains power supply.

1) Wear strong protective gloves before cleaning, maintaining or adjusting the machine.
2) Accurately wash the machine with water after cutting, remove grass debris and mud accumulated in the chassis to prevent it from drying and causing problems the next time the lawnmower is used.
3) Always make sure the air intakes are free of debris.

⚠ WARNING! ***Remove the safety key before storing the machine and before beginning any cleaning or maintenance.***

4.1 Vertical storage (Model 380 - 420)

If necessary, the machine can be stored vertically, hanging from a hook.

⚠ WARNING! ***Make sure the hook and its fastening system are adequate and able to sustain the machine's weight; exercise caution and make sure children or animals do not climb on the machine, weighing down the hook.***
Fasten the machine so that the cutting means faces a wall or is properly covered, so it is not dangerous in the event of accidental contact with persons, children or animals.

To store the machine vertically, release the levers (1 – Type "III") or loosen the knobs (2 – Type "IV") and turn the handle forward so the tooth marked with «>» matches EXCLUSIVELY with the compartment marked «S» of the teeth, then lock the levers (1 - Type "III") or the knobs (2 – Type "IV").
The position must be the same for both sides.

4.2 Cutting means maintenance

It is best if all interventions on the cutting means are done at a specialised Centre that has the most appropriate tools and equipment.

Only cutting means bearing the code indicated in table on page ix must be used on this machine.
Given product evolution, the above mentioned cutting means may be replaced in time with others having similar interchangeable and operating safety features.
Reassemble the cutting means (2) with the code facing

the ground, following the steps indicated in the illustration. Tighten the central screw (1) using a dynamometric key calibrated at 30 Nm (for model 340) or 16-20 Nm (for model 380 - 420).

4.3 Cleaning the machine

Do not spray water onto the motor and electrical components and prevent them from getting wet.
Do not use aggressive liquids to clean the chassis.

4.4 BATTERY RECHARGING AND HANDLING

NOTES

1. The battery must be stored in places with temperatures between +7°C and +40°C. If the machine is stored in places that could exceed these threshold, it is recommended to remove the battery and store it in a more suitable location.
2. During use, the battery is protected against total drainage with a protective device that switches off the machine and stops it from working.
3. The battery is equipped with a guard that inhibits recharging if the environmental temperature is not between 0 and +45 °C.
4. The battery can be recharged at any time, even partially, with no risk of damaging it.

4.4a Checking the battery charge status

To check the condition of the battery charge status (4), press the small button (4a) which activates four LED lights (4b) which indicate the following:

LED	Battery power reserve
4 GREEN	100%
3 GREEN	70%
2 GREEN	45%
1 GREEN	10% - Recharge needed
None	The battery has less than 10% power reserve and needs recharging immediately. If at least one LED does not come on after 30 minutes charging, the battery is faulty and needs replacing.

4.4b Battery removal and recharging

After every work session, the battery should be recharged.

To recharge the battery:
– open the hatch (1) and remove the safety key (2);
– press the bottom tab (3) and remove the battery (4);
– insert the battery (4) in its housing in the battery charger (5), pushing it in completely.
– connect the battery charger (5) to a power socket with the voltage indicated on the rating plate.

Battery charging lasts from 1.5 - 3.5 hours, depending on the battery capacity and its residual charge.

The battery charger (5) is the diagnostic type fitted with a LED that provides information on the battery and charge status, based on the following chart:

LED (5a)	Meaning
GREEN (Flashing	Battery charging
GREEN	Fully charged battery
RED	Battery overheated: remove the battery and leave it to cool for at least 30 minutes
Off	No battery or battery inserted incorrectly
RED (Flashing)	Charge anomaly and possible faulty battery; in this case remove the battery and replace it within 2 hours: if the LED indicates charging status, this means that the battery is in good condition and the charging can proceed as normal. Otherwise: – disconnect the battery charger, wait a few minutes, and reconnect it to the mains again; – remove the battery from the charger, wait a few minutes, and replace it again. If, after all these attempts, the LED (5b) does not indicate the charge status and continues to flash, this means that the battery is faulty and needs replacing.

4.4c Refitting the battery on the machine

When recharging is completed:
– press the lower tab (3) and remove the battery (4) (do not keep recharging when recharging is completed);
– disconnect the battery charger (5) from the mains power supply
– open the hatch (1) on the machine, insert the battery (4) in its housing on the machine and push in all the way to lock it into place and ensure electrical contact.
– completely close the hatch (1) again.

5. ATTACHMENTS

⚠ WARNING! ***For your safety, it is strictly prohibited to fit any other attachment other than those included in the following list, as they have been exclusively designed for the model and type of machine you are using.***

5.1 Alternative batteries

Different capacity batteries are available to suit specific operating requirements. The list of approved batteries for this machine is found in the table on page «ix».

6. DIAGNOSTICS

What to do if ...	
Problem description	Corrective action
1. The motor does not start when the switch is pressed	
Safety key is not inserted or is inserted incorrectly	Insert the key until you here it “click” (see 3.2)

Battery is not inserted or is inserted incorrectly	Open the hatch and check that the battery is fitted in its housing correctly (see 4.3c)
Low battery	Check the battery status and recharge if necessary (see 4.3)
Thermal switch has tripped	Allow the machine to cool down
Motor start-up is slow	Press and hold the switch for 1-3 seconds (see 2.2)
2. The motor shuts down whilst working	
Battery is not inserted correctly	Open the hatch and check that the battery is fitted in its housing correctly (see 4.3c)
Low battery	Check the battery status and recharge if necessary (see 4.3)
Thermal switch has tripped	Wait for at least 5 minutes and then restart the machine.
	Remove the safety key. Always make sure the air intakes are free of debris.
Obstructions that prevent rotation of the cutting means	Remove the safety key, put on your work gloves and remove any grass remains or debris from the lower part of the machine and/or the discharge channel
3. The motor is running but the cutting means is stationary	
The cutting means fittings are loose	Switch the motor off immediately and contact the nearest Authorised Service Centre (see 4.1)
4. Excessive noise and/or vibration is experienced whilst working	
Cutting means fittings are loose or the cutting means is damaged	Switch the motor off immediately and contact the nearest Authorised Service Centre (see 4.1)
5. Battery power reserve is low	
Severe working conditions requiring greater current absorption	Optimise operations (see 3)
Battery is insufficient for operating requirements	Use a second battery or an extended battery (see 5.2)
6. The battery charger does not recharge the battery (red light steady or flashing)	
Battery is not correctly inserted in the battery charger	Check to make sure it is inserted correctly (see 4.3b)
Unsuitable environmental conditions	Recharge the battery in places with suitable temperatures (see 4.3)
Dirty contacts	Clean the contacts
7. The battery charger does not recharge the battery (no LED is on)	
The battery charger is not energised	Check it is plugged in and the power socket is energised
Faulty battery charger	Replace with an original spare part

For all other situations not included in the list, please contract your Dealer or an Authorised Service Centre.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

   a) Tipo / Modello Base — EL 340 Li 48

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore — batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore /
     f) Esame CE del tipo: /

   - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
   - D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
     e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

   EN 60335-1:2012+A11:2014
   EN 60335-2-77:2010
   EN 50581:2012
   EN 55014-1:2017
   EN 55014-2:2015

   g) Livello di potenza sonora misurato 90 dB(A)
   h) Livello di potenza sonora garantito 91 dB(A)
   i) Ampiezza di taglio 34 cm

   n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:
   STIGA S.p.A.
   Via del Lavoro, 6
   31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

   o) Castelfranco V.to, 15.06.2018

   Senior VP R&D & Engineering
   Maurizio Tursini

EXAMPLE

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

   a) Tipo / Modello Base — EL 380 Li 48

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore — batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore /
     f) Esame CE del tipo: /

   - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
   - D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
     e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

   EN 60335-1:2012+A11:2014
   EN 60335-2-77:2010
   EN 50581:2012
   EN 55014-1:2017
   EN 55014-2:2015

   g) Livello di potenza sonora misurato 92 dB(A)
   h) Livello di potenza sonora garantito 92 dB(A)
   i) Ampiezza di taglio 38 cm

   n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:
   STIGA S.p.A.
   Via del Lavoro, 6
   31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

   o) Castelfranco V.to, 15.06.2018

   Senior VP R&D & Engineering
   Maurizio Tursini

EXAMPLE

FR (Traduction de la notice originale)

Declaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur à pied / coupe du gazon
a) Type / Base Model
b) Mois / Année de construction
c) Série
d) Moteur: batterie
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
f) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
i) Largeur de coupe
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian-controlled lawn mower / grass cutting
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
d) Motor: battery-operated
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
f) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
i) Range of cut
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Rasenmäher / rasenschnitt
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
c) Seriennummer
d) Motor: Batterie
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
f) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
i) Schnittbreite
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NO (Oversettelse av original bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført gressklipper/ gressklipping
a) Type / Modell
b) Månedl / Byggeår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Oppfyller kravene i direktivene:
e) Sertifiseringsorgan
f) EF-typeprøving
4. Henvisning til harmoniserte standarder
g) Målt lydeffektnivå
h) Garantert lydeffektnivå
i) Klippebredde
n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
o) Sted og dato

SV (Översättning av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar, att maskinen: Förarledd gräsklippare / gräsklippning
a) Typ / Basmodell
b) Månad / Tillverkningsår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet
e) Intygsorgan_ Anmält organ
f) EG typgodkännande
4. Referens till harmoniserade standarder
g) Uppmätt ljudeffektnivå
h) Garanterad ljudeffektnivå
i) Skärbredd
n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
o) Ort och datum

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Planeklipper beløet af gående personer / klipning af græsset
a) Type / Model
b) Måned / Konstruktionsår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:
e) Certificeringsorgan
f) EF-typeafprøvning
4. Henvisning til harmoniserede standarder
g) Målt lydeffektniveau
h) Garanteret lydeffektniveau
i) Klippebredde
n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
o) Sted og dato

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende grasmaaier / grasmaaier
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
d) Motor: accu
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
f) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
i) Snijbreedte
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte hierba
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
d) Motor: batería
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Ente certificador
f) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
i) Amplitud de corte
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador apeado / corte de relva
a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
d) Moto: Bateria
3. É conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
f) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível de potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
i) Amplitude de corte
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Koneidirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsivälon ohjattava ruohonleikkuri/ ruohonleikkuu
a) Tyyppi / Perusmalli
b) Kuukausi / Valmistusvuosi
c) Sarjanumero
d) Moottori: akku
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
e) Sertifiointiyritys
f) EY-tyyppitarkastus
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
g) Mitattu äänitehotaso
h) Taattu äänitehotaso
i) Leikkuuleveys
n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
o) Paikka ja päivämäärä

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stojící obsluhou / sekačka na trávu
a) Typ / Základní model
b) Měsíc / Rok výroby
c) Výrobní číslo
d) Motor: akumulátor
3. Je ve shodě s následními směrnic:
e) Certifikační orgán
f) ES zkouška Typu
4. Odkazy na Harmonizované normy
g) Naměřená úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
i) Šíře řezání
n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
o) Místo a Datum

PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego / cięcie trawy
a) Typ / Model podstawowy
b) Miesiąc / Rok produkcji
c) Numer seryjny
d) Silnik: akumulator
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
e) Jednostka certyfikująca
f) Badanie typu WE
4. Odniesienia do Norm zharmonizowanych
g) Zmierzony poziom mocy akustycznej
h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
i) Szerokość cięcia
n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:
o) Miejscowość i data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή / κοπή της χλόης
α) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
b) Μήνας / Έτος κατασκευής
c) Αριθμός μητρώου
d) Κινητήρας: μπαταρία
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
e) Οργανισμός πιστοποίησης
f) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
i) Εύρος κοπής
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:
o) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makina Direktifi, EK II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinanın: Ayak kumandalı çim biçme makinesi / çim kesimi
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Seri numarası
d) Motor: batarya
3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
e) Sertifikalandıran kurum
f) _ Tipi CE incelemesi
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses güç seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
i) Kesim genişliği
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокосачка со оператор на земја / косење трева
а) Тип / основен модел
b) Месец / година на производство
в) етикета
г) мотор: акумулатор
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
д) тело за сертификација
ѓ) тест СЕ за тип
4. Референци за усогласени нормативи
е) Акустична притисок
ж) измерено ниво на звучна моќност
з) Ниво на гарантирана звучна моќност
ѕ) овластено лице да состави/вклучи ја Техничката брошура
ѕ) место и датум

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)

EK-megfelelőségi nyilatkozata
(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)
1. Alulírott Vállalat
2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Gyalogvezetésű fűnyírógép / fűnyírás
a) Típus / Alaptípus
b) Hónap / Gyártás éve
c) Gyártási szám
d) Motor: akkumulátor
3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:
e) Tanúsító szerv
f) CE vizsgálati típusa
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
g) Mért zajteljesítményi szint
h) Garantált zajteljesítményi szint
i) Vágási szélesség
n) Műszaki Dokumentáció összeállításával felhatalmazott személy:
o) Helye és ideje

RU (Перевод оригинальной инструкции)

Декларация соответствии формам ЕС
(Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)
1. Предприятие
2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Газонокосилка с пешеходным управлением/ стрижка газона
a) Тип / Базовая модель
b) Месяц/ Год изготовления
c) Паспорт
d) Двигатель: батарея сгорания
3. Соответствует требованиям следующих директив:
e) Сертифицирующий орган
f) Испытание ЕС типового образца
4. Ссылки на гармонизированные нормы
g) Измеренный уровень звуковой мощности
h) Гарантированный уровень звуковой мощности
i) Ширина скашивания
n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:
o) Место и дата

HR (Prijevod originalnih uputa)

EK Izjava o sukladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)
1. Tvrtka:
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Ručno upravljana kosilica travel košenje trave
a) Vrsta / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Matični broj
d) Motor: baterija
3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:
e) Certifikacijsko tijelo
f) Tipsko ispitivanje EZ
4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:
g) Izmjerena razina zvučne snage
h) Zajamčena razina zvučne snage
i) Širina rezanja
n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničko datateke:
o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil)

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES) , prilogu II, del A)
1. Družba
2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Kosilnica za stoječega upravnika/ košnja trave
a) Tip / osnovni model
b) Mesec /Leto izdelave
c) Serijska številka
d) Motor: baterija
3. Skladen je z določili direktiv :
e) Ustanova, ki izda potrdilo
f) ES pregled tipa
4. Sklicevanje na usklajene predpise
g) Izmerjena zvočna moč
h) Zagotovljen nivo zvočne moči
i) Obseg košnje
n) Oseba pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:
o) Kraj in datum

BS (Prevod originalnih uputa)

EZ Izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)
1. Firma
2. Ovaj izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosilica na guranje / Košenje trave
a) Tip / Osnovni model
b) Mjesec/Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: akumulator
3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktiva:
e) Certifikaciono tijelo
f) EZ ispitivanje tipa
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmjereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
i) Širina košenja
n) Osoba ovlašćena za izradu tehničke brošure:
o) Mjesto i datum

SK (Preklad původního návodu na použitie)

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. Spoločnosť
2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so stojacou obsluhou / kosačka na trávu
a) Typ / Základný model
b) Mesiac / Rok výroby
c) Výrobné číslo
d) Motor: akumulátor
3. Je v zhode s nariadeniami smernic:
e) Certifikačný orgán
f) Skúška typu ES
4. Odkaz na Harmonizované normy
g) Nameraná úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
i) Šírka kosenia
n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:
o) Miesto a Dátum

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. Societatea
2. Declară pe propria răspundere că mașina: Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru / tăiat iarba
a) Tip / Model de bază
b) Luna /Anul de fabricație
c) Număr de serie
d) Motor: baterie
3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor:
e) Organism de certificare
f) Examinare CE de Tip
4. Referință la Standardele armonizate
g) Nivel de putere sonoră măsurat
h) Nivel de putere sonoră garantat
i) Lățimea de tăiere
n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic
o) Locul și Data

LT (Originalių instrukcijų vertimas)

EB atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)
1. Bendrovė
2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė/ žolės pjovimas
a) Tipas / Bazinis Modelis
b) Mėnuo / Pagaminimo metai
c) Serijos numeris
d) Variklis: baterija
3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:
e) Sertifikavimo įstaiga
f) CE tipo tyrimas
4. Nuoroda į suderintas Normas
g) Išmatuotas garso galios lygis
h) Užtikrinamas garso galios lygis
i) Pjovimo plotis
n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:
o) Vieta ir Data

LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

EK atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. Uzņēmums
2. Uzņēmējs par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pēcāc operatoriaus valdoma vejapjovė/ zāles pļaušana
a) Tips / Bāzes modelis
b) Mēnesis / Radošanas gads
c) Sērijas numurs
d) Motors: akumulators
3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:
e) Sertifikācijas iestāde
f) CE tipveida pārbaude
4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem
g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis
i) Pļaujamais platums
n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:
o) Vieta un datums

SR (Prevod originalnih uputstva)

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. Preduzeće
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosačica na guranje / košenje trave
a) Tip / Osnovni model
b) Mesec /Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: akumulator
3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:
e) Sertifikaciono telo
f) EC ispitivanje tipa:
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
i) Širina košenja.....
n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure
o) Mesto i datum

BG (Превод на оригиналните инструкции)

ЕО декларация за съответствие
(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение I, част А)
1. Дружеството
2. Че собствена отговорност декларира, че машината: Косачка с изправен водач / рязане на трева
а) Вид / Базисен модел
б) Месец / година на производство
в) Сериен номер
г) Мотор: акумулатор
3. Е в съответствие със спецификата на директивите:
д) Сертифициращ орган
е) ЕО изследване на вида
ж) Измерено ниво на акустична мощност
з) Широчина на косене
и) Лица, упълномощено да състави Техническата Документация:
о) Място и дата

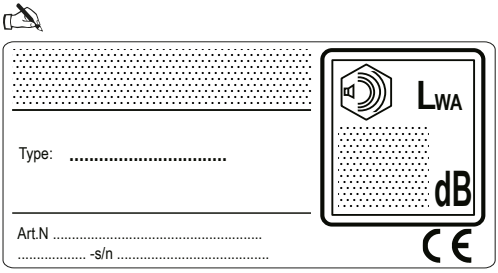
ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Seisva juhiga murumüüja / murumüüja
a) Tüüp / Põhimudel
b) Kuu aeg / Tootmisaasta
c) Matrikkel
d) Mootor: alu
3. Vastab direktiivide nõuetele:
e) Kinnitav asutus
f) EÜ tüübihindamine
4. Viide ühtlustatud standarditele
g) Mõõdetud helivõimsuse tase
h) Garanteeritud helivõimsuse tase
i) Lõikelaius
n) Tehnilise Leha autoriseeritud koostaja:
o) Koht ja Kuupäev

EXAMPLE

© by STIGA S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com